



DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE

Astérix

LA VUELTA A LA GALIA POR **Astérix**

Guión:
GOSCINNY

Dibujos:
UDERZO



**grijalbo/
dargaud**

-UDERZO-

UNA AVENTURA DE ASTERIX

LA VUELTA A LA GALIA POR ASTERIX

GUION DE GOSCINNY
ILUSTRACIONES DE UDERZO



grijalbo/dargaud s.a.

déu i mata, 98 - 08029-barcelona



Estamos en el año 50 antes de Jesucristo. Toda la Galia está ocupada por los romanos... ¿Toda? ¡No! Una aldea poblada por irreductibles galos resiste todavía y siempre al invasor. Y la vida no es fácil para las guarniciones de legionarios romanos en los reducidos campamentos de Babaórum, Acuárium, Laudánium y Petibónum...



ALGUNOS DE LOS HEROES GALOS:

Asterix, el héroe de estas aventuras. Un pequeño guerrero, con el espíritu astuto y la inteligencia viva. Las misiones peligrosas le son confiadas sin titubeos. Recibe su fuerza sobrehumana de la poción mágica.



Obelix, el inseparable amigo de Asterix. Repartidor de menhires de su Estado y gran amante de los jabalíes. Obelix está siempre dispuesto a abandonarlo todo para seguir a Asterix en una nueva aventura.



Panoramix, el venerable druida de la aldea, recoge hierbas y prepara pociones mágicas. Su mayor triunfo es el brebaje que da fuerza sobrehumana al consumidor. Pero Panoramix tiene muchas otras recetas en reserva...



Asuranceturix es el bardo. Las opiniones sobre su talento están divididas: él opina que es genial; los demás piensan que es un pelmazo. De todos modos, cuando no dice nada es un alegre compañero...



Abraracurcix, el jefe de la tribu, majestuoso y valiente, aunque algo supersticioso. Es respetado por sus hombres, y temido por sus enemigos. No le teme más que a una cosa: que el cielo le caiga sobre la cabeza, pero, como él dice, «eso no va a pasar mañana...».

LA VIDA TRANSCURRE APACIBLEMENTE EN EL CAMPAMENTO ROMANO FORTIFICADO DE PETIBONUM...



EN LA ALDEA GALA, LA VIDA TRANS-
CURRE TAMBIEN APACIBLEMENTE...
DEMASIADO APACIBLEMENTE...



¿TE HAS FIJADO,
ASTERIX? LOS ROMA-
NOS YA NO NOS ATACAN;
QUIZA LES OFENDI-
MOS...

¡NO TE PREOCU-
PES! REPARTE TUS
MENHIRES Y VAMOS
A CAZAR ALGUN
JABALL...

POCO DESPUES,
EN EL BOSQUE...



¿Y SI LES ES-
CRIBIERAMOS...
A LOS ROMA-
NOS...?

...LES PODRIAMOS
DECIR QUE...



¡CHISTT!

¡BANDA DE CO-
BARDES! ¡NO ME HA-
REIS CREER QUE ESTE
PUÑADO DE GALOS PUE-
DEN RESISTIRNOS!

NO GRITES TANTO,
¡OH, FLORDEL OTUS!,
SI NO DAREIS LA ALER-
TA A TODO EL PU-
ÑADO...



¡LOS ROMANOS!

¡JI, JI!

¡VAYAMOS A PRE-
VENIR A LOS DE LA
ALDEA!



¿POR QUE? ¿SOLUCIONEMOS
EL ASUNTO ENTRE LOS DOS Y
NO SE HABLE MAS. ¡NO ES NE-
CESARIO MOLESTAR A TO-
DO EL MUNDO!

¡ERES UN EGOISTA,
OBELIX! ¡LOS DEMAS TAM-
BIEN TIENEN DERECHO A DI-
VERTIRSE! ¡LOS ROMANOS
SON DE TODOS!



¡HALE, VAMOS!



¡SIEMPRE PASA LO MISMO!
¡NO ES JUSTO, NO ES JUSTO Y
NO ES JUSTO! ¡SI QUIEREN ROMA-
NOS, QUE SE LOS BUSQUEN, CA-
RAMBA!

UN POCO MAS TARDE...



¡EH, SIN EMPU-
JAR! ¡LA COLA
COMO TODO EL
MUNDO!

¡NO OS MOVAIS TAN-
TO! ¡HABRA PARA
TODOS!

¿SOLO TRES
O CUATRO POR
PERSONA? ASTERIX,
¿ME PRESTAS LOS
TUYOS?

¡VAMOS! ¿A QUE
ESTAIS ESPERANDO?
¡AL ATAQUE! ¡VA-
MOS, AL ATAQUE!

¡MAMÁ...!



LA BATALLA ENTRE GALOS Y ROMANOS SE HA INICIADO, RAPIDA Y VIOLENTA...

IPOR JUPITER!

iPoRTuTATiS!

(¡POR PIEDAD!

ITE HE DICHO
QUE ESTE ES MIO,
AUTOMATIX!

¡NO SEÑOR Y NO SEÑOR!
¡TU HAS TENIDO CUATRO,
LOS HE CONTADO!

**INO OS PELEEIS,
YA SE VAN...!**

C

INO, NO! I VOLVED!
¿DONDE VAIS? I VOL
VED!

¿HA TERMINADO
USTED? ¿PUEDO
HUIR?

EN EL CAMPAMENTO
TO DE PETIBONUM

ENFERMERIA

INO VALIA LA PENA
IR HASTA ALLI PARA
VOLVER AL MISMO SI-
TIO!

**IYA LE PREVINE, FLOR
DE LOTUS!**

{IGMGMGMGM
GGMGMGMG!

¡TENGO OTRA IDEA! ¡SI NO
PODEMOS VENCERLES, LES
AISLAREMOS!

MAS TARDE..

"EXEGI MONU-
MENTUM AERE P
RENNIUS".

**IBAH, PALA-
BRAS!**



¡OH ABRACURCIX!
¡LOS ROMANOS
CONSTRUYEN UNA
EMPALIZADA ALRE-
DEDOR DE LA AL-
DEA!

¿QUE DICES? ¡IVA-
MOS A VER
ESO...!



¡ESOS ROMA-
NOS ESTAN MAJA-
RETAS!



¡PUESO QUE SOIS TAN
MALVADOS, OS ENCIERRO EN
VUESTRA ALDEA! ¡ASI NO PO-
DREIS CONTAMINAR VUES-
TRAS IDEAS AL RESTO
DE LA GALIA!



...OS TENDREIS
QUE ALIMENTAR DE
LO QUE PRODUZCAN
VUESTRAS TIERRAS, Y
OS OLVIDAREMOS DE
UNA VEZ!



¡ROMANO! ¡LA GALIA ES
NUESTRO PAIS E IREMOS
DONDE NOS PAREZCA!



¡Y TE HAGO UNA
APUESTA: SALDREMOS
DE LA ALDEA A PESAR DE
TU EMPALIZADA Y DARE-
MOS UNA VUELTA ALRE-
DEDOR DE LA GALIA!



Y VOLVEREMOS CON UNA
ESPECIALIDAD DE CADA RE-
GION, PARA CELEBRAR UN BAN-
QUETE AL QUE ESTAS INVIT-
TADO, Y ASI PROBARTE QUE
NO HEMOS MENTIDO!

¡ااا، ااا، ااا!
¡GNGNGNGNG!



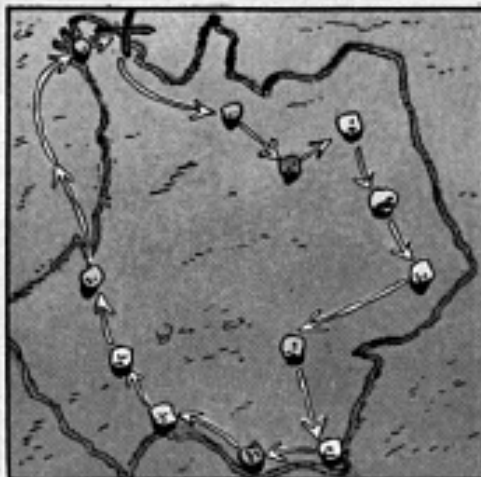
¡ACEPTO LA
APUESTA, GALOI! SI
GANAS, ME COMPROMETO
A LEVANTAR EL SITIO Y
VOLVER A ROMA PARA
RECONOCER MI FRACA-
SO ANTE JULIO CE-
SAR!

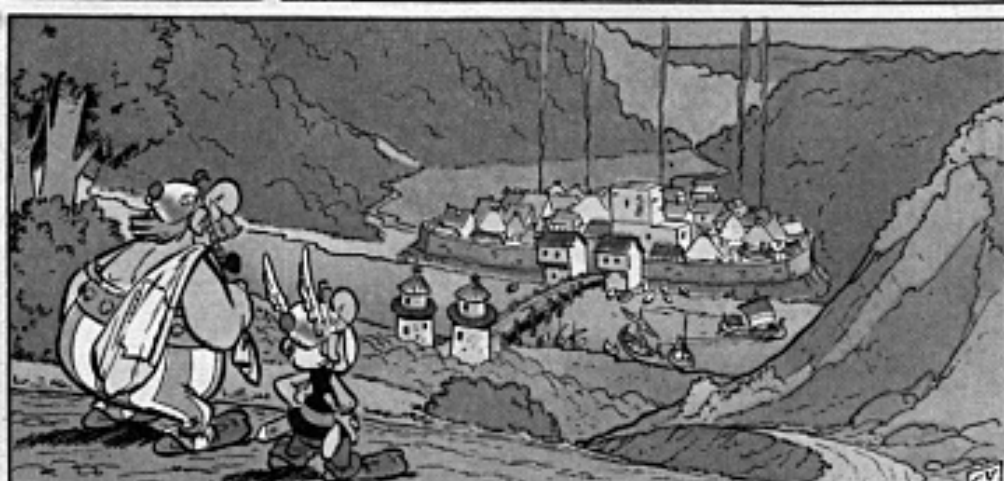
CUANDO LLE-
GUEIS A ROMA, DADLE
RECUERDOS A CAYO
OBTUSUS, ES UN AMI-
GO!



¡NO LES QUI-
TES OJO! ¡EL
BUENO, CLARO!

¡DESCUIDE, NO
ME EQUIVOCARE! EL
OTRO NO PUEDO
ABRIRLO...









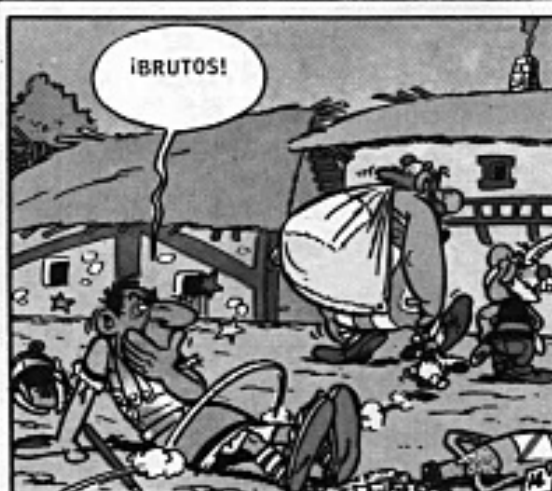
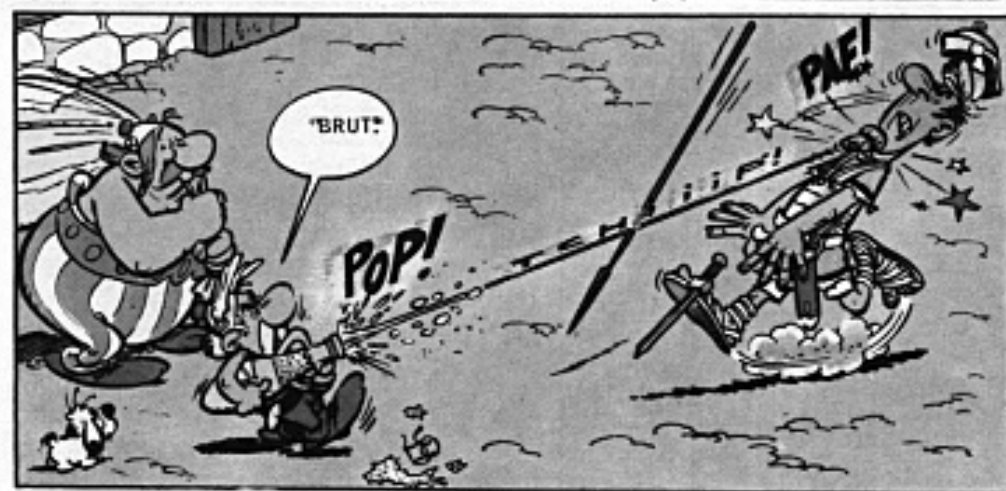










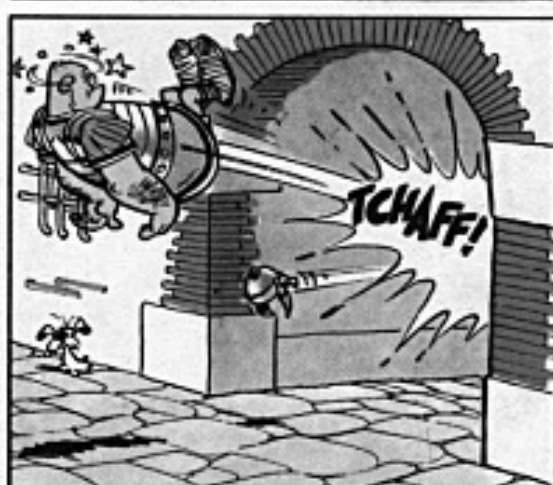


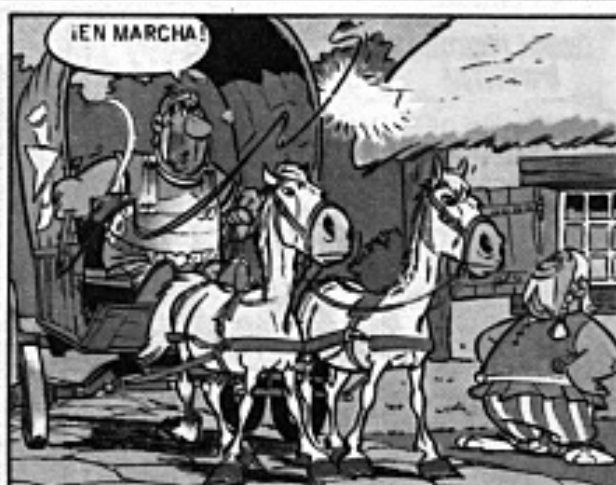












SE QUE LOS GALOS DISIDENTES ESTAN LLEVANDO A CABO LA VUELTA A LA GALIA... ¡CUENTO CON VOSOTROS PARA QUE NO PASEN DE LUGDUNUM...!

¡PODEIS ESTAR TRANQUILO, PREFECTO!







ESTE SISTEMA LO EMPLEO AÑOS MAS TARDE UN CELEBRE AUTOR DE CUENTOS. LAS IDEAS ORIGINALES SON A MENUDO PLAGIADAS.











ENTRAREMOS
A TOMAR ALGUN RE-
FRESCO, Y TAMBIEN
A INFORMARNOS



¡OH, CESAR!
ALGUIEN ENTRA



¿HA DICHO
CESAR?



NO ES LO QUE SE IMAGINA.
REALMENTE ME LLAMO CE-
SAR, PERO NO JULIO. YO SOY
CESAR, EL PROPIETARIO DE
LA "TABERNA DEL NAVE-
GANTE"



¿UNA BOUILLA-
BAISSE?

MUCHO GUSTO, CE-
SAR. VERA... NOSO-
TROS QUISIÉRAMOS
COMPRAR UNA "BOU-
LLABASSE" PARA
RECUERDO



¡PREPARA UNA BUNA "BOUILLA-
BAISSE"! ¡RAPIDO, EH! VENIMOS
ENSEGUIDA A BUSCARLA.



LES INVITO
A UN "PASTIS".

¡NO, NO... MUCHAS
GRACIAS! PREFERI-
MOS LECHE DE CA-
BRA
Y CARNE DE JA-
BALI, SI ACASO
TUVIERA.



¿LECHE DE CABRA...? ¿CARNE DE JABA-
LI...? ¿NO SERAN ACASO LOS DOS GA-
LOS A QUIENES LOS ROMANOS BUS-
CAN DIA Y NOCHE?

¡EXACTO!
SOMOS NOSO-
TROS.



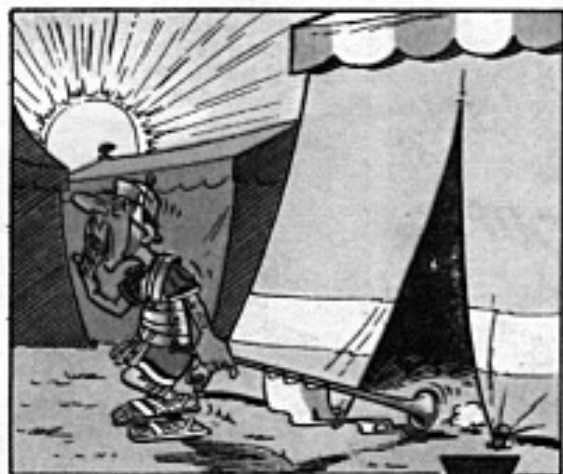
¡PERMITIDME QUE OS FELICITE, OS TUTEE
Y OS INVITE, VALIENTES! PAGO LA RONDA, ¡LE-
CHE PARA VOSOTROS... Y "PASTIS" PARA NO-
SOTROS!

¡MUCHAS GRA-
CIAS, PERO YO
NO QUI...!



¡EH, AMIGO! CUANDO YO DIGO QUE
PAGO LA RONDA... ¡HAY QUE BEBER!
INCLUSO CUANDO SE TRATA DE UN
EXTRANJERO DE "LUGDUNUM"...
¿COMPRENDIDO?



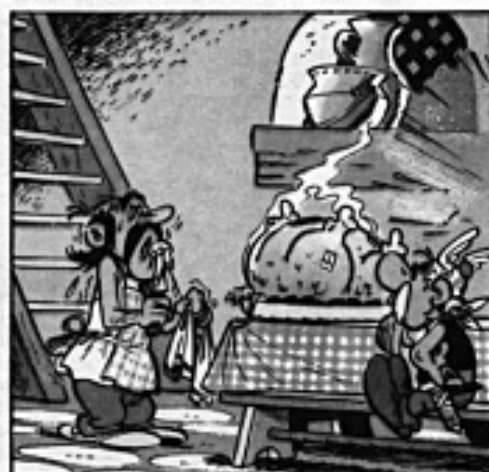
















EN BURDIGALA * TODO
EL MUNDO ESTÁ AL
CORRIENTE DE LA
CAPTURA DE LOS
DOS PERSONAJES.

¡POBRES COM-
PATRIOTAS!

¡SI AL
MENOS PUDIE-
RAMOS AYUDAR-
LES...!

EL FRACA-
SO LES HA COGI-
DO EN EL ÚLTIMO
MOMENTO.

¡QUE MA-
LA SUER-
TE!

* BURDEOS

LOS DOS GALOS
QUE SE HAN ATREVI-
DO A DESAFIAR EL
PODER DE ROMA,
HAN SIDO FINAL-
MENTE CAPTURADOS.
MAÑANA SERÁN
LLEVADOS A LA PLU-
ZA MAYOR DE BUR-
DEOS Y EL COMAN-
DANTE DE LA CIU-
DAD, GENERAL MO-
TUS, DIRIGIRÁ EL
EJEMPLAR CAS-
TIGO.

VED ESTE SA-
CO ATIBORRADO DE
VITULLAS, PRUEBA
FENACIENTE DE LAS AN-
DANZAS DE ESTOS DOS
FORAJIDOS GALOS QUE
HAN OSADO DESAFIAR
EL PODERIO DE
ROMA.

¿COMO HACE-
ROS COMPRENDER
QUE SOMOS PLE-
XUS...

...Y RADIUS?

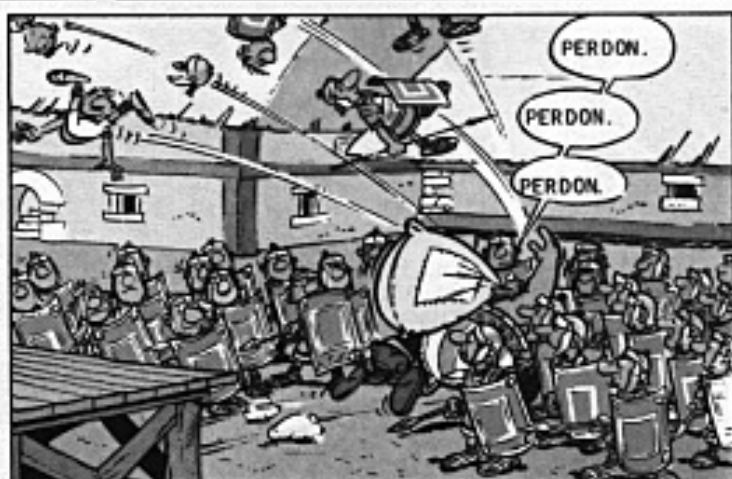
ESTOS DOS HOM-
BRES DICEN LA
VERDAD.

?!

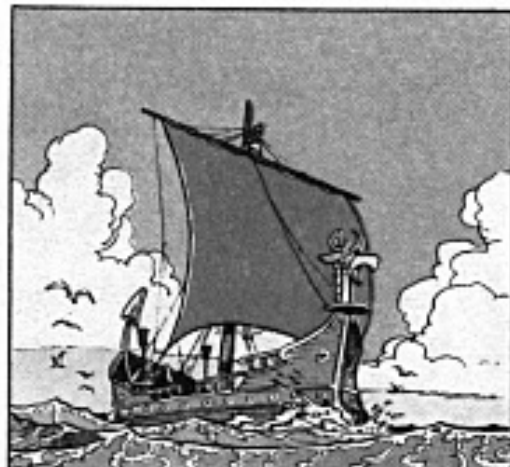
¡DEVOL-
VEDNOS NUESTRO
SACO! TENEMOS
MUCHA PRI-
SA

¡ASTERIX Y OBELIX!
¡BRAVO!
¡VIVA!
¡VIVAN NUESTROS
HEROES!

¡LEGIONARIOS! ¡APRESAD
A ESOS DOS HOMBRES!







NO HAY PELIGRO DE QUE ENCONTRAREMOS ROMANOS POR ESTAS AGUAS; SIN EMBARGO, HAY MUCHOS PIRATAS EN ESTOS MARES...

¿DE VERAS? ¿NOS TOPAREMOS CON ALGUN COR-SARIO?



MIENTRAS... A BORDO DE OTRO BARCO...

DESDE NUESTRO ÚLTIMO ABORDAJE, ERIC, HEMOS TENIDO QUE TRABAJAR HONRADAMENTE PARA COMPRARNOS UN BARCO NUEVO. YA UNTE NEMOS MUCHAS DEUDAS. ¡SI AL MENOS CAYERA ALGUNA PRESA EN NUESTRAS GARRAS!



¡BARCO A ESTRIBOR!



¡PIRATAS A BABOR!

¡CHIST!



¡CALMA, MUCHA CALMA! NO HAY QUE PRECIPITARSE. ESTE PAJARITO NO PUEDE ESCAPAR - NOS...



PE... PERO... ¡SI SON ELLOS!



¡VIRAD A TODA MAQUINA! ¡DEPRI-SAAA...!



YA ERA TARDE...

"VICTRIX CAUSA DIIS PLACUIT SED VICTA CATONI"

¡YA BASTA CON TUS PENSAMIENTOS! EN VEZ DE FILOSOFAR, MÁS TE VALDRÍA AYUDARNOS A SALIR DE ESTA PRECARIA SITUACIÓN.



*LE CONQUET



¡EH...! ESOS
DOS, QUE SAL-
GAN...

EMPEZABA
A ACHICHA-
RRAR ME...
¡UUUF!

...DE LA FILA.

?!

?

OBELIX, COJAMOS EL
PORTANTE Y APRIETA
A CORRER. EL PELIGRO
ACECHA...

¡CUBRIDME! ¡VOY
A DETENERLOS!

¡LA ALERTA FUNCIONÓ! Y EN
POCOS SEGUNDOS LA RADA DE
GESOCRITE FUE UN HERVI-
DERO DE LEGIONARIOS...

¡SOLTAD LAS
AMARRAS!

PE...RO, ¿QUIÉN HA
ORDENADO SOLTAR LAS
AMARRAS? ¿NOSOTROS
ACABAMOS DE
LLEGAR...

¿QUE LA TRIPULACIÓN
DESCIENDA A TIE-
RRA!

¡¡ALERTAAA...!!
¡¡ALERTAAA...!!

¿ENTIEN-
DES LO QUE
OCURRE?

NI ME
IMPORTA. LO UNI-
CO QUE SIENTO ES
QUE NOS DEJEN
AQUI, EN LA RA-
DA...



Y CON LA CARA QUE PUSO EL INSPECTOR GENERAL, EVIDENCIABA LA CONTRARIEDAD POR LA LLEGADA DE LOS DOS BRAVOS AMIGOS.



HE AQUÍ LOS PRESENTES ADQUIRIDOS EN EL CURSO DE NUESTRO VIAJE: JAMÓN DE LUTECIA, CAZA DE CAMARUM... VINO DE DUROCORTORUM...



...SALCHICHAS DE TOULOUSE, SALCHICHÓN DE LUGDUNUM, ENSALADA DE NIZA, "BOUILLABaisse" DE MARSELLA, OSTRAS Y VINOS DE BURDEOS...

¡PERO FALTA UN MANJAR PARA ESTE BANQUETE! ¡LA ESPECIALIDAD TÍPICA DE NUESTRA REGIÓN!

¡EXACTO, OBELIX!



FLOR DE LOTUS, ES PARA NOSOTROS UN HONOR OFRECERTE MANJAR TAN SUCULENTO COMO LA...



¡CASTAÑA!



Y AQUEL SUCULENTO FESTIN CORROBORO LA LLEGADA DE NUESTROS DOS VALIENTES AMIGOS... EL PRIMER FESTIN QUE SE CELEBRO CON FUEGOS ARTIFICIALES. LOS GALOS ENGULLE- RON LAS SABROSAS VITALLAS TÍPICAS DE SU PAÍS... Y EL CAPITOSTE ROMANO SE ENTRE- TUVO ADMIRANDO EL FUEGO DE ARTIFICIO...



FIN DEL EPISODIO

Aventuras de
ASTERIX

ASTERIX EL GALO
ASTERIX Y LOS GODO
LA HOZ DE ORO
ASTERIX GLADIADOR
ASTERIX EN LOS
JUEGOS OLIMPICOS
LA VUELTA A LA GALIA
ASTERIX Y CLEOPATRA
ASTERIX Y LOS NORMANDOS
ASTERIX LEGIONARIO
EL COMBATE DE LOS JEFES
EL ESCUDO ARVERNO
ASTERIX EN BRETAÑA
ASTERIX Y EL CALDERO
ASTERIX EN HISPANIA
LA CIZANA
ASTERIX EN HELVECIA
LA RESIDENCIA DE LOS DIOS
LOS LAURELES DEL CESAR
EL ADIVINO
ASTERIX EN CORCEGA
EL REGALO DEL CESAR
LA GRAN TRAVESIA
OBEIX Y COMPAÑIA
ASTERIX EN BELGICA
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTERIX

